

ТРОПАР глас 5

Собезначальне слово Отцю і Духові,* від Діви
роджене на спасення наше,* оспіваймо вірні і
поклонімся,* бо благоволив плоттю зійти на
Хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити
умерлих,* славним воскресенням своїм.

КОНДАК глас 5

Слава Отцю і Сину і Святому Духові І нині і
повсякчас і навіки вічні. Амінь.

До аду Спасе мій, зійшов ти* і врата сокрушив
ти як всесильний,* умерлих як Творець
воскресив з собою* і смерті жало сокрушив
ти,* і Адам від клятви избавився,
Чоловіколюбче.* Тому і всі зовемо: Спаси нас
Господи.

ПРОКІМЕН глас 5

Ти, Господи, захорониш нас і збережеш нас від
роду цього і повік.

Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.

АПОСТОЛ

До Римлян послання Св. Ап. Павла читання.
Браття, маємо згідно з даною нам
благодаттю, різні дари: коли дар
пророцтва, виконуємо його мірою віри;
хто має дар служіння, нехай служить;
хто навчання, нехай навчає; хто
наполумлення, нехай напомуляє. Хто дає
- у простоті; хто головує - дбайливо; хто
милосердиться - з радістю. Любов нехай
не буде лицемірна; ненавидьте зло,
приставайте до добра. Любіть один одного
братньою любов'ю. Пошаною один одного
випериджайте. В ревності не будьте
ліниві, духом горіть, Господеві служіть;
веселі в надії, в горю терпеливі, в
молитві витривалі; святим у потребах
помагайте і дбайте про гостинність.
Благословляйте тих, що вас переслідують;
благословляйте, а не проклинайте.

АЛІЛУЯ

*Прийдіте возрадуємося Господові, воскликнім
Богу, спасителеві нашому!*

*Ідім перед лицем його з ісповіданням і
псальмами воскликніть йому.*

TROPAR tone 5

Let us the faithful praise the Word* eternal with
the Father and the Spirit.* Let us adore him who
was born of The virgin for our salvation,* for He
will ascend the cross as a man, and suffer death,*
and raise the dead by His glorious resurrection.

KONDAK tone 5

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy
Spirit. Now and for ever and ever. Amen.

You my saviour, descended to Hades as the Al-
mighty,* You shattered its gates.* You as the crea-
tor raised the dead and shattered the sting of
death,* and delivered Adam from the curse, o Lov-
er of Mankind.* And so we proclaim,* Save us o
Lord.

PROKIMEN tone 5

You, o Lord, will guard us and will keep us from
this generation, and for ever.

*Save me, o Lord, for there is no longer left a just
man.*

APOSTOL READING

A reading of the letter of St. Paul to the Romans
Brethren, having gifts that differ according to
the grace given to us, let us use them; if proph-
ecy, in proportion to our faith; if service, in our
serving; he who teaches, in his teaching; he
who exhorts, in his exhortation; he who con-
tributes, in liberality; he who gives aid, with
zeal; he who does acts of mercy, with cheerful-
ness. Let love be genuine; hate what is evil,
hold fast to what is good; love one another
with brotherly affection; out do one another in
showing honour. Never flag in zeal, be aglow
with the spirit, serve the lord. Rejoice in your
hope, be patient in tribulation, be constant in
prayer. Contribute to the needs of saints, prac-
tice hospitality. Bless those who persecute you;
and do not curse them.

ALLELUIA

*Come let us sing joyfully to Lord, let us acclaim
God our Savior. Let us come before his face
with praise and*

ЄВАНГЕЛІЄ

Від Матея св. Євангелія читання.

В той час, як увійшов Ісус в човен, він переплив і прибув у своє місто. І от принесли до нього розслабленого, що лежав на ношах. Побачивши їхню віру, Ісус сказав розслабленому: Бадьорися, сину, твої гріхи відпускаються. Тут деякі з книжників заговорили між собою: Він хулить. Ісус, знаючи їхні думки, каже: Чого лукаве думаєте в серцях ваших? Що легше сказати: Твої гріхи відпущені - чи сказати: Встань і ходи! Та щоб ви знали, що Син Чоловічий має владу на землі гріхи відпускати, - каже розслабленому: Встань, візьми твої ноші і йди до свого дому. Встав той і пішов до свого дому. Народ же, бачивши це, налякався і славив Бога, що дав таку владу людям.

Причасний

Хваліте Господаз небес, хваліте його в вишніх.
Аллилуя (3 рази)

GOSPEL

A reading from the Holy Gospel according to Matthew

At that time, getting into a boat Jesus crossed over and came to his own city. And behold, they brought to him a paralytic, lying on his bed; and when Jesus saw their faith he said to the paralytic, "Take heart, my son; your sins are forgiven." And behold, some of the scribes said to themselves, "This man is blaspheming." But Jesus knowing their thoughts, said, Why do you think evil in your hearts? For which is easier, to say 'Your sins are for given,' or to say 'Rise and walk?' But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" - he then said to the paralytic - "Rise, take up your bed and go home." When the crowds saw it, they were afraid, and they glorified God, who had given such great authority to men.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia. (3 times)

Сьогодні-Today.

10.00 - Служба Божа за родини і близьких пасажирів збитого літака на сході України.

11.00 - Панахида за невинно вбитих пасажирів літака Малазійських Авіаліній.

11.30 - Служба Божа в англ. мові.

10am - Liturgy for the family and friends MH17

11am— Panachyda (Prayers for the dead) - To mourn the loss of the innocent lives lost over Eastern Ukraine including at least 27 Australians and to pray for peace and justice.

Третя таця на квіти для нашої церкви.

Терористи збили пасажирський літак.

У четвер 17 липня в Донецькій області над Торезом терористами було збито пасажирський літак, який виконував рейс Амстердам - Куала-Лумпур. Загинули 280 людей і 15 членів екіпажу.

PRAYER FOR FLIGHT 17

Heavenly Father, we humbly pray for the family and friends of passengers who Tragically lost their lives aboard Malaysian Air Flight 17. Comfort them in this time of immense grief and confusion, dry their tears and surround them with your love. In Jesus' name, Amen!

ПОВІДОМЛЕННЯ.

Парафія свв. Володимира і Ольги на Вудвіл, запрошують нас на свій Храмний празник, який відбудеться на слідууючу неділю, 27 - го липня. Служба Божа о год. 10.00, а опісля святковий обід. У нашій парафії в цей день буде тільки одна Служба Божа о год. 8.30 зранку. Квитки на празник можна придбати у п. Анни Єлонек, ціна 20 дол.

The Parish of St Wolodymyr and Olga are inviting you all to their Feast Day next Sunday the 27th of July. The Divine Liturgy will be at 10am, followed by lunch. On this day, in our Parish, there will only be one Liturgy at 8:30am. Tickets for the Feast Day may be purchased from Mrs Anna Jelonek.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 21.07 – 27.07.2014

Середа - 9.30 Служба Божа.

Четвер 9.30—Служба Божа.

П`ятниця - 9.30 Служба Божа.

VII Неділя після Зіслання Св. Духа, 27.07.14

8.30 - Служба Божа за всіх парафіян.

Вудвіл - 10.00 Празнична Служба Божа

LITURGY TIMETABLE 21.07 - 27.07.2014

Wednesday - 9.30 am Liturgy.

Thursday - 9.30 am Liturgy.

Friday - 9.30 am Liturgy.

VII Sunday after Pentecost 27.07.2014

8.30am - Liturgy.

Woodville - 10am Liturgy.